

21 Неділя по Зісню Св. Духа - 10 листопада 2019

21st Sunday after Pentecost – November 10 2019

Апостол: Галатів 2:6-20 Євангелія від Луки 8:5-15

Epistle: Galatians 2:6-20 Gospel: Luke 8:5-15

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 11 листопада до 17 листопада 2019

SCHEDULE OF LITURGIES from November 11 to November 17 2019

Понеділок Monday, 11	10:00 ран 10:00 a.m.	Літургія і Панахида на день Пам'яті (церква) +Катерина і Петро Путько – від родини <i>Memorial Day service Liturgy and Panakhyda (church)</i> +Katheryna and Petro Putko – from family
Вівторок Tuesday, 12	9:00 рано 9:00 a.m.	+Йосиф (Осип) Яворський – Валентина і Марія (село) +Joseph (Osyp) Jaworsky – Valentina and Maria (selo)
Середа, 13 Wednesday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Михаїл і Єва Заяць – донька Соня (село) +Michael and Eva Zajac – daughter Sonia (selo)
Четвер, 14 Thursday	9:00 рано 9:00 a.m.	+Михаїл Заяць – Елеонора Бакалець (село) +Michael Zajac – Eleonora Bakalets (selo)
П'ятниця, Friday, 15	9:00 рано 9:00 a.m.	+Катерина Буячок – від родини (село) +Katheryna Buyachok – from family (selo)
Субота, 16 Saturday	11:00 рано 11:00 a.m.	+Стефан Романяк – від родини (церк. каплиця) +Stefan Romaniak – from family (church chapel)
Неділя, 17 Sunday	9:00 ран 9:00 a.m. 11:00 ран. 11:00 a.m.	+Ольга Чукрий – Бил і Люба Гривінські +Olga Chuckry – Bill and Luba Grywinsky За інтенції всіх парафіян <i>Intentions of All Parishioners</i>



Сьогодні Апостола читають: 9:00 рано – Вікторія Демко

11:00 рано – Юліан Малик

Epistle Readers for today: 9:00 a.m. – Victoria Demko

11:00 a.m. – Yulian Malyk



Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або хворий вдома і бажає щоб його відвідати.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a special visit, we will gladly do so.

Заохочуємо наших дітей, стати читачами Апостола підчас недільних Літургій. Якщо ви зацікавлені, просимо повідомити пані Надію Євсеєнко, або подзвоніть у парафіяльний офіс.

We encourage children from our Parish to become Epistle Readers during our Sunday Liturgies. Please call pani Nadiya Yevseyenko or Parish office if you like to become a reader.

Якщо ви зацікавлені винайняти наш зал, про вільні дати, ціну та замовлення звертайтеся до парафіяльного офісу за тел. 204 589 5025.

Parish Hall rental-available dates, prices, & bookings please call the parish office at 204 589 5025.

Глава УГКЦ до українців Канади: «Пам'ятайте, найбільший дар, який можуть передати батьки своїм дітям, – віра в Бога»

вівторок, 05 листопада 2019

Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав передав привітального листа з нагоди XXVI Конгресу українців Канади, який відбувся 1-3 листопада в місті Оттава.

Предстоятель висловив вдячність учасникам Конгресу, що завдяки їхній людяності та професійному виконанню службових обов'язків сотні тисяч наших емігрантів з України віднайшли на теренах Канади свою другу батьківщину.

Глава Церкви відзначив, що українська діаспора, яка чисельно присутня в таких країнах, як США, Канада, Польща, Італія тощо, є дуже активною. Вона завзято впроваджує свої ініціативи в суспільне життя країни, яка її прийняла, а у випадку Канади - навіть і в політичній сфері. Позитивним є плекання зв'язку з Україною, яка на сьогодні складає свій іспит як вільна, незалежна і демократична держава.

«На жаль, – констатує Глава Церкви, – інформація, яка доходить до вас із батьківських земель, не є втішною. На Сході України вже п'ятий рік проти нашого народу ведеться війна, яка своїми кривавими жорнами перемелює життя і долі наших численних синів і доньок, котрі без вагань віддають найцінніше, своє життя, за торжество справедливості».

Водночас, пише він, мусимо визнати, що наше суспільство ще вповні не очистилося від пострадянського світоглядного порядку та мислення. Однак, незважаючи на всі ці виклики, ми з Божою допомогою йдемо вперед до перемоги добра над злом.

«У ці нелегкі часи народжується нова Україна, і я хочу закликати вас, по змозі, бути активними учасниками цього процесу. Пам'ятайте, що найбільший дар, який можуть передати батьки своїм дітям – це віра в Бога. Горніться до своєї Церкви, яка є вашою матір'ю та життєдайним джерелом. У ній ви знайдете полегшу для життєвих турбот і зможете за Божою благодаттю гідно прожити свій вік», – написав Блаженніший Святослав.

Департамент інформації УГКЦ

Наша Рідна Школа починає свої навчання цієї суботи 16 листопада. Просимо всіх дітей повернутися до нашої школи.
Ridna Shkola will resume classes this Saturday November 16th. We ask all children and teachers to be there.

Нагадуємо всім що відзначення річниці Голодомору, відбудеться в суботу, 23 листопада, початок в 13:00, перед міською радою Вінніпегу. Запрошуємо до участі у цій важливій події.

We remind everyone including our Ridna Shkola that the annual Holodomor Memorial Service will be held on Saturday November 23rd at 1:00 p.m. in front of the City Hall. We invite all the public to attend.

Хор О. Кошиця разом із хором Джо-де-Вівр влаштовують концерт, "Музика об'єднує нас" який відбудеться в нашій катедрі в суботу, 14 грудня в 7-й вечора. Запамтайте цю дату, і запрошуємо прийти на цей концерт.

Koshetz choir and Joie de Vivre choir will present a concert "Music Brings Us Together" in our Cathedral, on Saturday, December 14th 7:00 p.m. Please put this date aside and attend this wonderful concert.

Діти з нашої Рідної Школи, разом з учителями, запрошують Вас на свій щорічний Різдв'яно-Св. Миколаївський концерт, який відбудеться в суботу, 14 грудня, в 11:00 рано, в нашій парафіяльній залі. Запрошуємо всіх наших парафіян прийти і підтримати наших дітей, котрі так тяжко працюють, приготівляючи прекрасний концерт.

Our Ridna Shkola will be presenting their annual St. Nicholas - Christmas Concert, on Saturday, December 14th, beginning at 11:00 a.m. in our Parish Hall. We extend an invitation to all our parishioners, come and support our children, who work so very hard to prepare a beautiful concert along with their teachers.

Осередок запрошує на Різдв'яний Ярмарок, в п'ятницю, 6 грудня від 10 рано до 6 веч. і суботу, 7 грудня з 10 рано до 4 поп.

Oseredok invites you to their annual Christmas Fair, Friday Dec. 6th 10am-6 pm, Saturday Dec. 7, 10 am -4 pm.

Пригадуємо нашим парафіянам, якщо ви можливо пропустили недільні пожертви протягом року, залишився ще цілий місяць грудень, щоб наздогнати пропущені неділі. Дякуємо.

We remind all our parishioners that if you have missed any of your Sunday offerings during the year, you have all of December to catch up. Thank you.

Два роки тому наша парафія зобов'язалася протягом 5 років, допомогти фінансово, сумою \$25,000 Домові Пресвятої Родини у їхній розбудові будинку. Ми вже передали їм \$ 10,000, а до кінця цього року ми зобов'язані дати ще \$ 5,000.00. Будь ласка, допоможіть парафії підтримати наше зобов'язання. Дякуємо.

As you were informed a couple years ago our parish made a commitment to Holy Family Home, of \$25,000.00 over the 5 years time to help with their expansion needs. We have given them \$5,000 last year and by the end of this year we will give another \$5,000.00. Please assist the parish in our commitment by supporting our goal.



Пожертви на церкву / Donations to the church



Неділя \$ 3,395.50 Sunday
 Свічки \$ 248.20 Candles

Яків Шестерняк	Пожертва на церкву	\$ 1,000.00
Марія Каліцінська	В пам'ять мужа Омеляна Каліцінського – на відновлення	\$ 100.00
Марія Каліцінська	В пам'ять сестри і шваг'ра, Емілії і Івана Голіян–на відновлення	\$ 100.00
Йосиф Демко	В пам'ять мами Марії Демко – на відновлення катедри	\$ 100.00
Любомир Чубенко	Пожертва на вітражі / Stained glass windows	\$ 100.00

Понеділок - День Пам'яті, коли ми згадуємо всіх відважних чоловіків, жінок та дітей, які віддали своє життя за країну та нашу свободу. Цього дня, 11 листопада, ми відправимо поминальну Св. Літургію о 10:00 рано з панахидою. Це вихідний день, будь ласка, приходьте на службу і згадайте тих, хто віддав своє життя за нашу свободу. Вічнця Пам'ять!

Monday is Remembrance Day, where we remember all the brave men, women and children who gave their lives for their country and our freedom. On Monday, November 11th we will have a Liturgy of remembrance at 10:00 a.m. with Panakhyda. This is a free day, from work and school, please come to the service and remember those who gave their lives for our freedom. Vichaya Pamyat!

Пригадуємо що сходи парафіяльної езекутиви відбудуться в середу 13 листопада в 11:30 рано. Просимо членів до участі.

We like to remind that our Parish Executive meeting will be held on Wednesday November 13th at 11.30 a.m. All members, please attend.

Наша щорічна осіння кампанія по відновленню катедри продовжується. Наша мета - зібрати \$ 65,000.00, для покриття витрат на вікна, що ремонтуються з правого боку собору. Будь ласка пам'ятайте про цю спеціальну збірку. Завдяки вашій доброзичливості ми надіємося досягти цієї мети.

We are continuing our special donation campaign for the renovations of the Cathedral. Our goal is to raise \$65,000.00 which is the last drive to cover the cost of the windows that are being repaired on the right side of the Cathedral. Please keep this special campaign in mind, and through your kind offering we hope to reach our goal.

Пригадуємо, що продовжується збірка на Духовну Семінарію. Нашій парафії призначено \$ 50.00 від родини, просимо вашої жертви в якій би то сумі не було, щоб допомогти в цій збірці. Конверти знаходяться у ваших пакетах. До сьогодні пожертвовано \$780.00. Дуже дякуємо.

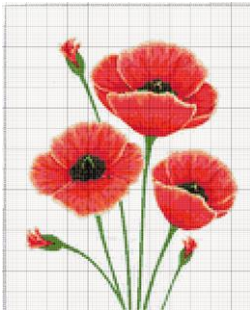
Please note that we continue with Holy Spirit Seminary collection. Please use the special envelopes in your packages towards this donation. Our parish is asset \$50.00 per member, please be generous with whatever you can to help in this collection. To date \$780 has been donated. Thank you

Річна лотерейна розігранка на підтримку школи Непорочного Серця Марії відбудеться 27 листопада в школі. Квитки в ціні \$50.00 доступні в нашій парафіяльній канцелярії.

Immaculate Heart of Mary School fund Raising raffle tickets are available from the parish office. Raffle will be held on Wednesday, November 27th, at the school, tickets are \$50.00 each.

* * * * *

11 листопада - День пам'яті загиблих у Першій світовій війні



День поминання (спочатку—День перемир'я) заснований британським королем Георгом V у 1919 році. Щорічно всі країни Співдружності о 11 годині 11 числа 11 місяця замовкають на дві хвилини. Дві хвилини символізують Першу і Другу світові війни. До 1945 року мовчання тривало всього одну хвилину.

Символ Дня поминання—червоні маки. Їх приколюють до одягу, залишають на військових меморіалах на знак поваги до подвигів героїв ... Значення маків стало визначальним – в тому числі і в Австралії— завдяки поемі канадського військового лікаря Джона Макрея «На полях Фландрії». На полях Фландрії, де проходили найважчі бої, квітли маки—немов символізуючи пролиту кров солдатів. Однак у наші дні багато хто воліє носити на одязі білі маки—як заклик до миру.

Також цього дня...

1918—завершилася Перша світова війна. Німецька делегація о п'ятій годині ранку в залізничному вагоні французького маршала Фоша в Комп'єнському лісі підписала умови капітуляції. Через шість годин капітуляція вступила в силу, і був проведений артилерійський салют в 101 постріл—останні залпи Першої світової війни.

1918—територія Північної Буковини (сучасна Чернівецька область) передана до складу Румунії, де перебувала по 28 червня 1940 року, після чого перейшла до СРСР.

1925—Луї Армстронг записав свою першу платівку.

1925—американський фізик Роберт Міллікен оголосив про відкриття космічних променів.

1936—в Англії вперше у світі по телебаченню був показаний прогноз погоди.

Remembrance Day

Remembrance Day (also known as Poppy Day or Armistice Day) is a memorial day observed in Commonwealth countries since the end of World War I to remember the members of their armed forces who have died in the line of duty. This day, or alternative dates, are also recognised as special days for war remembrances in many non-Commonwealth countries. Remembrance Day is observed on 11 November to recall the end of hostilities of World War I on that date in 1918. Hostilities formally ended "at the 11th hour of the 11th day of the 11th month," in accordance with the Armistice, signed by representatives of Germany and the Entente between 5:12 and 5:20 that morning. ("At the 11th hour" refers to the passing of the 11th hour, or 11:00 am) World War I officially ended with the signing of the Treaty of Versailles on 28 June 1919.

Stand with me

**I ask you to stand with me
For both the injured and the lost
I ask you to keep count with me
Of all the wars and what they cost**

**I ask you to be silent with me
Quietly grateful for our lot
As I expect you're as thankful as me
For the health and life we've got**

**I ask that you wish them well with me
All those still risking their all
And I ask that you remember with me
The names of those that fall**

**I expect that you are proud like me
Of this great nation of ours too
So enjoying all its freedoms like me
Support those upholding them for you**

**I hope that you are hopeful like me
That we'll soon bring an end to wars
So you'll have to stand no more with me
And mourning families no different from yours**

**'Til then be thankful you can stand with me
Thinking of those who now cannot
For standing here today with me
At least we show they're not forgot**



John Bailey